

[MOOC] 서울의 도시계획 경험과 세계 도시개발에의 함의: 스마트하고 지속가능한 도시 만들기
2016. 1. 30.

강명구
mkangcity@gmail.com

Week 1. 전지구적 급속한 도시화의 이해와 서울의 현대도시계획 태동
Rapidly Urbanizing World and Overview on Seoul Urban Planning Experience

[Urban Planning Module 6]

Let me conclude with some remarks.

몇 개의 요점으로 결론을 정리해볼게요.

Today's urbanization is getting bigger more rapidly.

오늘날 도시화는 규모가 크고 속도도 빠르게 진행되고 있습니다.

Previously, urbanization's speed was relatively slow

예전에는 도시화 속도가 비교적 느렸죠.

and the city sizes were small compared to that of today.

그리고 도시 크기도 오늘날에 비하면 매우 작았습니다.

As urbanization speeds up and the cities grow bigger it raises many issues.

도시화가 빨라지고 규모가 커짐에 따라 여러가지 문제들을 수반했죠.

Let's compare the urbanization pattern in the developed and developing world.

선진국과 개발도상국의 도시화 상황을 비교해보겠습니다.

For example, the size of the population.

예를 들어, 인구수 변화를 봅시다.

The developed world's cities population remains pretty much stable,

지난 반세기 동안 선진국 도시에서 인구수는 안정적입니다.

but developing world's cities experience very rapid population growth.

개발도상국 도시들의 인구수는 급격히 증가하고 있는 중입니다.

So the focus of the planning in developed world is **its current citizens**

계획의 측면에서, 선진국은 현재의 시민들이 계획의 주된 대상이 됩니다.

but the developing world's cities need to think about the future citizens.

하지만, 개발도상국의 도시들은 증가할 미래의 시민들까지 고려해야 합니다.

the developing world's cities need to think about the current and the future citizens.

즉, 개발도상국의 도시들은 현 거주민 뿐만 아니라 새롭게 거주할 미래 시민들까지 고려해야 합니다.

As you saw in the case of Seoul, the size of future citizens is far bigger than the existing residents.

서울의 사례에서 보면, 미래에 새롭게 살아갈 시민의 수가 현재 거주하는 시민의 수보다 훨씬 더 많았습니다.

And in terms of resources,

가용한 자원의 측면에 있어서는

the developed world's cities have, on average, many good financial and human resources.

선진국 도시들은 평균적으로 좋은 재정자원과 좋은 인력이 있습니다.

But in the developing world's cities, the resources are very limited

하지만 개발도상국 도시들은 자원이 한정되어 있습니다.

we need an innovative solutions to tackle issues.

이러한 한계를 극복하기 위해서는 혁신적인 해결책들이 필요합니다.

In terms of planning, the developed world's cities try to solve the problems in hand,

계획에 있어서 선진국 도시들은 당장의 문제들을 해결하는 것이 주입니다.

but in the developing world the planning should be more proactive.

하지만, 개발도상국의 도시계획은 좀 더 선제적이고 적극적일 필요가 있습니다.

the planning in the developing world's cities need to consider its future and its future citizens.

개발도상국들은 도시의 미래에 대하여 좀 더 많은 생각을 해야 합니다.

Participation is very critical in the developed world.

선진국에서는 시민참여가 매우 중요합니다.

But in the developing world, it's very difficult to incorporate the future citizens into the planning process

하지만 개발도상국에서는 미래의 잠재적 시민들까지 계획과정에 참여시키는 것이 어렵습니다.

and that's why the role of leaders and experts are very important.

따라서, 리더와 전문가의 역할이 중요합니다.

Also I want to address the issues of timing and speed.

타이밍과 속도의 중요성도 말씀 드리고 싶습니다.

Because the speed of urbanization is very fast, the right timing in actions is very important.

개발도상국의 도시화 속도가 매우 빠르기 때문에 적시에 실행하는 것이 매우 중요합니다.

The planning and implementation should be [quick enough to address the issues](#).

개발도상국이 당면한 과제를 해결하기 위해서는 계획과 실행이 빨라야 합니다.

This is the summary of Seoul's urban planning experience

서울 도시 계획 경험을 요약해 보시다.

during the rapidly expanding from the 1960's to 2000's.

1960년대부터 2000년대까지 빠른 확장기간입니다.

In the 1960's, Seoul was expanded without proper planning.

1960년대 중반까지 팽창하는 서울에 적절한 도시계획이 없었습니다.

That time the population was 2.4 million.

그 시기에 인구는 240만명이었습니다.

The top priority then was the setting up of spacial framework.

그 당시 가장 먼저 해야 했던 일은 도시공간구조를 만드는 것이었죠.

As you saw in the master plan, we have to have some base for future developments.

마스터 플랜에서 보이듯이, 서울은 지속가능한 발전을 위한 기반이 필요했습니다.

Another big issue is how to secure public space,

다른 큰 문제는 공공공간의 확보입니다.

That time most of the land were owned by private entities

그당시 대부분의 토지는 사유지였습니다.

but for a sustainable city, we needed around 50% of public spaces.

지속가능한 도시를 위해서는 50%정도의 공공공간이 필요합니다.

So it was a big task to secure the public space.

공공공간을 확보하는 것은 큰 과제였죠.

And the water problem was also a big issue that time.

그리고 물 문제도 있었습니다.

In 1970 the population reached around 7 million.

1970년대 인구가 7백만에 이르렀습니다.

So the priority shifted towards how to develop and supply the urban land.

이시기 중요한 과제는 도시용 토지의 공급이었습니다.

I emphasize this term 'urban land', which indicates land with proper infrastructure.

‘도시 토지’라는 말을 강조하고 싶은데요, 이 말은 적절한 인프라를 갖춘 토지를 뜻 합니다.

So it should include transportation, water, sanitation, communication, energy and gas.

인프라는 대중교통, 물, 위생, 통신, 에너지와 가스 등을 포함하죠.

We need all the services for the land then we can use that piece of land for urban purposes including housing, commercial and industrial purposes.

토지가 이러한 공공서비스를 갖추었을 때, 우리는 그 토지를 주거용, 상업용, 산업용 등 도시용으로 사용할 수 있습니다.

We developed public transportation system and the sewer system.

대중교통체계를 확충하였고, 하수 시설도 갖추었습니다.

Sanitation became a priority.

위생시설이 우선순위가 되었죠.

In 1990, the population reached over 10 million.

1990 년에 서울의 인구가 1 천만을 넘어섰습니다.

Nowadays the priority for the planning is more compact, smart, urban transit and e-government.

오늘날 도시계획의 우선순위는 압축되고 똑똑하고 지속가능한 도시로 발전시키는 것입니다.

So Seoul experienced this kind of transformation during the last 50 years.

서울의 지난 50 년간의 도시계획 및 개발에 대하여 간단히 살펴보았습니다.

Smart and sustainable city.

스마트하고 지속가능한 도시

Urbanization has the potential of increasing the benefit of agglomeration.

도시화는 집적에 따른 이득을 가져옵니다.

And there is also the potential for risk of congestion.

하지만, 집적으로 인해 체증과 혼잡의 위험성도 커진다고 할 수 있죠.

Suppose that this is the quality of life before,

이 사각형이 기존의 삶의 질의 양이라고 가정해봅시다.

as more people gather into the city the agglomeration benefit would increase.

더 많은 사람들이 도시에 모이면서 집적의 이익은 늘어납니다.

But without proper planning, the congestion cost will increase.

그러나 적절한 계획 없이는 체증과 혼잡 비용이 증가하게 됩니다.

So we need to expand both sides.

우리는 두 측면을 다 개선할 필요가 있습니다.

We need to improve the benefit agglomeration and we also need to decrease the possible risk of congestion.

집적의 이익을 증가시키고 체증과 혼잡의 위험은 줄여야 합니다.

The first stage, we need to build the infrastructure

도시발전의 첫 번째 단계에서는 인프라를 구축해야 합니다.

and nowadays we can add information technology to the city.

오늘날에는 정보기술을 도시에 접목시키고 있죠.

With technology and new rules we can create a smart and sustainable city.

새로운 기술과 새로운 방식으로 스마트하고 지속가능한 도시를 만들 수 있습니다.

This is the picture of Seoul today.

이것이 오늘날 서울의 모습입니다.

You can see some historical preservation, some green and some natural areas.

역사가 보존되고 녹지들이 잘 보호되었습니다.

You can also see some high-tech industries and offices.

첨단산업들과 관련된 오피스가 있죠.

You can see some green mountainous areas in the background.

녹색 산간지대가 배경으로 펼쳐지죠.

Seoul is in a well organized and harmonized urban setting.

서울은 잘 정리되었고 조화되었습니다.

All of these achievements can be made through proper planning.

적절한 계획을 통해 만들어질 수 있었죠.

Developments with plans for urban land, public transportation, water and sanitation, energy, housing will make possible smart and sustainable urbanization.

계획적인 도시개발은 스마트하고 지속가능한 도시화를 가능하게 합니다.

This week, we briefly overviewed Seoul's transformation over the last half century.

이번 주에는 지난 반 세기 동안 이루어진 서울 변화에 대해 알아보았습니다.

There are some lessons especially for rapidly growing cities.

몇 가지 중요한 점들을 배우셨습니다. 특히 빠르게 성장하는 도시들에 대해서 말이죠.

Throughout this course, you will see more specific tools, planning and approach to solve the issues such as land, housing, transportation, water and sanitation.

본 강의를 통해 토지, 주거, 대중교통, 수자원, 위생시설 문제의 해결을 위한 계획과 접근법을 더 자세하게 살펴볼 것 입니다.

I hope you have enjoyed the course.

즐거운 시간 되었기를 바랍니다.

Thank you.

감사합니다.